

## Premio per la Traduzione 2018

5 maggio 2018

### Prova di spagnolo

#### Restos arqueológicos en la Amazonia

Una de las áreas naturales más hermosas de la tierra ha sido objeto, especialmente en los últimos tiempos, de investigaciones para descubrir qué culturas la habitaron y en qué momento. Pero, desafortunadamente, la Amazonia se ha caracterizado siempre por tener pocos restos arqueológicos, y estos son cruciales para conocer la Historia y darnos una imagen del pasado. En la selva baja, por la escasez de piedras, para la elaboración de las herramientas se utilizaron madera y otros materiales frágiles que son perecederos en el tiempo, cuando, normalmente, los conocimientos sobre las culturas antiguas se basan principalmente en los restos de cerámicas por ser un material más duradero. Asimismo, los asentamientos del hombre cambiaron de lugar constantemente, debido al cambio frecuente del cauce de los ríos. Esto ha impedido la ubicación de restos arqueológicos, que muchas veces suelen encontrarse en los antiguos cauces, que además en este caso están en medio de tupida vegetación. Nuestra Amazonia es bastante compleja y heterogénea en el aspecto geológico, hídrico, climático, cultural y político. Presenta varios recursos naturales renovables, muchos de los cuales son explotados en exceso, acarreando problemas crecientes en el aspecto ambiental. El disfrute de los recursos naturales por las comunidades nativas, en la mayoría de los casos, está marcado por una estrecha vinculación de equilibrio entre el hombre y su ecología. El mundo, para los pueblos de la Amazonia, se centra en la tierra, y el bosque es visto desde una concepción holística. En este espacio los elementos bióticos desempeñan un papel fundamental en la visión del mundo que los rodea: los ríos, las lagunas, los animales o las plantas se materializan y adquieren vida autónoma a través de las costumbres, mitos y leyendas, y muchas veces a estos elementos se los convierte en dioses y espíritus. Gracias a este concepto, la naturaleza convive en estrecha y armoniosa relación con el mundo de las personas, estableciéndose un equilibrio cuya consecuencia es la sostenibilidad de los recursos ecológicos. La inmersión del pensamiento occidental a través de la globalización está rompiendo con esta concepción armónica de preservación y sostenibilidad, puesto que sus preceptos son más instrumentalistas y atacan la estrecha relación entre el hombre y la naturaleza, que es el principal factor de supervivencia de estas áreas. En los últimos tiempos, sin embargo, se ha tomado conciencia del peligro y los diferentes estados que engloban la Amazonia están tomando medidas encaminadas a atajar el peligro que se cierne sobre este paraíso.

(412 parole)